



Tree of Life: The Wooden Churches of Maramures

The Maramureş region of north-western Romania is made up of rolling hills dotted with farms. The traditional way of life in this region has changed little since medieval times. The Norwegian Spruce plays an important part in this way of life. Churches are built in a way to retain the original shape of the trees. Eight of the region's wooden churches are inscribed as World Heritage. Not a single nail was used during their construction. Fir trees are precious and the churches made from them are considered to be a body of Christ.

Sunday morning in church, a Mass begins. The church floor is made of oak and the walls and roof are made of spruce. People here believe in the "Greek - Catholic" faith, a united form of the Roman Catholic and Greek Orthodox religions. Villagers built this church in the middle of the 18th century. Its walls and ceilings are covered with religious pictures painted by travelling painters of the Maramureş region. Babies in this village are baptized in the spruce-built churches and are nursed in cradles made of spruce. The Maramures region has based its culture on wood for a long time. Most of the walls of the houses and their gates are also made of the timber. Here is a carved wooden gatepost made of spruce. Fir trees are also believed to keep evil spirits away. Spruce in this region is seen as "The Tree of Life" and covers all aspects of people's lives. Graves are also made of spruce. These brightly decorated tombs are unique to the region. They are decorated with paintings depicting the lives, occupation and hobbies of the deceased. This woman worked hard. Her tombstone says that she raised two fine sons that are just like fir trees.

From the Cradle to the Grave, fir trees which grow tall even on poor land are a spiritual pillar of the people of the Maramureş region.

L'arbre de vie : Les églises en bois de Maramures

Maramures, au nord-ouest de la Roumanie, est une région faite de collines parsemées de fermes. Ici, le mode de vie traditionnel n'a guère changé depuis l'époque médiévale. Un mode de vie dans lequel l'épicéa norvégien joue un rôle très important.

Les Églises sont construites avec ces arbres de façon à en conserver la forme originale. Dans la région, huit de ces églises en bois sont inscrites au patrimoine mondial. Pas un seul clou n'a été utilisé lors de leur construction.

Les épicéas sont tellement précieux que les églises façonnées par ces arbres sont considérées comme le corps du Christ.

Le dimanche matin à l'église, c'est le début de la messe.

Le plancher de l'église est en chêne, les murs et le toit en épicéa. Ces fidèles appartiennent à l'église gréco-catholique roumaine, trait d'union entre les religions catholiques et grecque orthodoxe.

Les villageois ont construit cette église au milieu du 18ème siècle.

Ses murs et ses plafonds sont recouverts de fresques religieuses dessinées par des peintres de passage dans la région de Maramures.

Dans le village, les bébés sont baptisés dans l'église et sont bercés par des couffins fabriqués avec l'épicéa.

La région de Maramure a fondé toute sa culture sur le bois et depuis longtemps.

La plupart des maisons ont leurs murs et leurs portes réalisés de cette façon.

Voici un montant de porte sculpté en bois d'épicéa.

On dit que cet arbre a la capacité de chasser les mauvais esprits.

On le considère comme « l'arbre de vie » car il est présent dans toutes les étapes de la vie des gens.

Les tombes sont aussi fabriquées avec l'épicéa.

Décorées avec éclat, elles sont uniques à la région.

Elles sont ornées de peintures décrivant la vie, le métier et les passe-temps des personnes décédées. Cette femme a travaillé dur.

Sa pierre tombale raconte qu'elle a élevé deux superbes fils comme le sont ces arbres majestueux.

Du berceau à la tombe, ces arbres nobles qui poussent même sur des terres pauvres représentent un pilier spirituel pour les habitants de la région de Maramures.

El árbol de vida: las iglesias de madera de Maramureş

La región de Maramureş, en el noroeste de Rumania, está constituida por cerros dotados de granjas. La forma tradicional de vida en esta región prácticamente no ha cambiado desde los tiempos medievales. La picea de Noruega juega un rol importante en la vida cotidiana. Las iglesias han sido construidas de tal manera que permiten mantener la forma original de estos árboles. Ocho de las iglesias de madera fueron inscritas como Patrimonio Mundial. Durante la construcción de las iglesias no se utilizó ni un clavo. Las piceas son árboles apreciados y las iglesias hechas de picea tienen gran valor espiritual.

El domingo en la mañana comienza la misa. El piso de la iglesia está hecho de roble y las murallas y el techo de picea. La gente aquí profesa la fe greco-católica, una forma combinada de las religiones católica romana y ortodoxa griega. Los habitantes construyeron esta iglesia en la mitad del siglo XVIII. Sus paredes y techos están cubiertos de pinturas creadas por pintores viajeros de la región de Maramureş. Los bebés son bautizados en las iglesias de picea y son criados en cunas hechas también con madera de este árbol. La región de Maramureş ha basado su cultura en la madera por un largo tiempo. La mayoría de las casas y sus puertas de entrada están hechas también de este material. Aquí vemos una puerta tallada de madera de picea. Se cree que estos árboles también ahuyentan a los malos espíritus. La picea de Noruega es vista en esta región como “el árbol de vida” y cubre todos los aspectos de la existencia de los habitantes. Incluso las tumbas están hechas de picea. Estas tumbas coloridas son características de esta región. Están decoradas con pinturas que ilustran la vida, la ocupación y los pasatiempos de los que murieron. Por ejemplo, esta mujer trabajó duramente. Su tumba indica que crió a dos buenos hijos, que son tal como las piceas.

Desde la cuna a la tumba, las piceas que crecen altas incluso en tierra poco fértil constituyen un pilar espiritual para la gente de la región de Maramureş.

شجرة الحياة : كنائس مارامورس Maramureş

تقع منطقة مارا مورس في شمال رومانيا وتتكون من تلال ترتفع وتنخفض برفق وفيها مزارع. وقد تغيرت طريقة الحياة التقليدية في هذه المنطقة منذ القرون الوسطى. وتقوم الأشجار الراتنجية بدور هام في نمط الحياة هذا. وقد بُنيت الكنائس بطريقة تحافظ على الشكل الأصلي لهذه الأشجار وقد أُدرجت ثماني كنائس خشبية في هذه المنطقة على قائمة التراث العالمي. لم يُستخدم أي مسمار في تشييدها. والأشجار الراتنجية ثمينة وتعتبر الكنائس المصنوعة منها بمثابة جسد المسيح. ويبدأ صباح الأحد القديس في الكنيسة. وتتكون أرضيتها من خشب البلوط والجدران من الأشجار الراتنجية. ويؤمن الناس هنا بعقيدة "اليونان-الكاثوليك" وهي مزيج من العقيدة الكاثوليكية الرومانية والعقيدة اليونانية الأرثوذكسية. وبنى القرويون كنائسهم في منتصف القرن الثامن عشر. وتغطي الجدران والسقف الصور الدينية التي رسمها فنانون رحالة من منطقة مارامورس. ويُعمد أطفال هذه القرية في الكنائس المبنية من الأشجار الراتنجية ويرببون في مهد مصنوع من خشب هذه الأشجار. واعتمدت هذه المنطقة في ثقافتها على الخشب لفترة طويلة. ومعظم جدران المنازل وبواباتها مصنوعة من الخشب نفسه. وهنا عامود بوابة خشبية منحوتة من الأشجار الراتنجية. والاعتقاد السائد هناك أن الأشجار الراتنجية تطرد الأرواح الشريرة. وتعتبر هذه الشجرة في تلك المنطقة "شجرة الحياة" وتشمل جميع جوانب الحياة البشرية هنا. كما أن القبور مصنوعة من هذه الأخشاب. وهذه الصور ذات الزخرفة الزاهية فريدة في هذه المنطقة. وهي مزدانة برسوم تصف حياة المتوفي ومهنته وهواياته. هذه المرأة اشتغلت بمسقة. ويقول شاهد القبر إنها ربت ولدين يشبهان الأشجار الراتنجية. ومن المهد إلى اللحد، فإن الأشجار الراتنجية التي تنمو شاهقة حتى في الأرض الفقيرة تعد دعامة روحية لأهالي منطقة مارامورس.